СОДЕРЖАНИЕ

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ КНИГОЙ И ПРИНЯТЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ **2**

КАК РАБОТАЕТ КОНСТРУКТОР **5**

Глава 1. Турецкое слово это цепочка: корень плюс детали 6

Глава 2. Гармония гласных: два ряда и четыре варианта 11

Глава 3. Согласные на стыке: оглушение, озвончение, удвоение 17

Глава 4. Буферные согласные y, n, s, ş: зачем нужны прокладки 22

Глава 5. Капризы корня: burun, ağız, oğul, şehir, isim 26

Глава 6. Ударение: какие аффиксы его не берут 30

Глава 7. Главная схема книги: слоты имени и слоты глагола 33

КАК ПОЛЬЗОВАТЬСЯ КНИГОЙ И ПРИНЯТЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Что делает эта книга

Книга учит двум действиям. Первое: увидев незнакомое длинное слово, разобрать его на детали и понять смысл без словаря. Второе: собрать нужное слово самому, поставив детали в правильном порядке и в правильном варианте по гармонии.

Всё остальное вторично. Здесь нет диалогов, страноведения и списков лексики для заучивания. Здесь устройство турецкого слова и тренировка на этом устройстве.

Турецкое слово собирается как механизм: есть корень, есть детали, есть гнёзда, в которые эти детали входят, и есть порядок сборки. Порядок жёсткий. Если вы его знаете, длина слова перестаёт пугать.

Как устроена глава об аффиксе

Главы 8-33 идут по одному шаблону. Читать их можно подряд или точечно, открыв нужный аффикс.

Блоки внутри главы

Блок	Что в нём
Паспорт аффикса	Таблица из семи строк: варианты, к чему присоединяется, номер слота, ударение, буфер, значение, с чем путают
Таблица вариантов	Все варианты по гармонии, к каждому по два примера с переводом
Соответствие в русском	Чем передаётся и где точного соответствия нет
Примеры	От 12 до 15 форм в две колонки
На стыке	Оглушение, озвончение, выпадение гласной, буфер
Ловушка	Ошибка, которую делает именно русскоговорящий
Не путать с	Три колонки: форма, чем отличается, пример
Упражнения	От 20 до 25 заданий четырёх типов
Карточка аффикса	Итог на пять строк, для повторения

Главы 1-7, 29, 34 и 37 построены свободно, но упражнения есть и в них.

Как записан разбор слова

Разбор пишется через знак плюс. Корень выделен полужирным, детали идут за ним в том порядке, в каком стоят в слове.

ev+ler+im+de+ki

Под разбором идёт построчное значение каждой детали:

ev дом, +ler мн. ч., +im мой, +de в, +ki тот, который

Перевод целиком: тот, который в моих домах.

Обозначения

Знаки и пометы

Знак	Значение
+	Граница между деталями в разборе
Полужирный в разборе	Корень слова
-(ı)yor, -(y)a, -(s)ı	Буква в скобках появляется только после гласной
нельзя	Помета у неправильной формы. Такие формы никогда не выделены и стоят справа, чтобы не запомнились глазами
СИ1, СИ2, СИ3	Слоты имени, от корня к концу слова
СГ1, СГ2, СГ3	Слоты глагола, от корня к концу слова
→	Читается как «собирается в»

Турецкие примеры даются только латиницей. Кириллической транскрипции в книге нет: она мешает поставить произношение и не даёт ничего для разбора.

Слоты: короткая версия

Слот это гнездо, в которое входит деталь определённого типа. Гнёзда пронумерованы от корня вправо, нумерация одинакова во всей книге.

Слоты имени и глагола, сжатая схема

Номер	Имя	Глагол
1	Корень	Корень
2	Словообразование	Залог
3	Множественное число	Возможность
4	Принадлежность	Отрицание
5	Падеж	Время и наклонение
6	-ki	Составное время
7	Второй виток -ler и падеж	Лицо
8	Ek-fiil и лицо	-dir
9	Частица mi отдельным словом	Частица mi отдельным словом

Полная схема с содержимым каждого слота в главе 7 и в приложении А. Приложение А свёрстано так, чтобы его можно было распечатать одной страницей и держать рядом.

Три маршрута чтения

Как заниматься

Маршрут	Порядок
С нуля	Подряд от главы 1. Часть 0 не пропускать: без гармонии и стыков остальное придётся переучивать
Точечно	Приложение B, найти аффикс по алфавиту, перейти в его главу
Повторение	Карточки аффиксов в конце глав, затем приложения A, C, E и практикум главы 37

Упражнения решаются письменно. Ключи ко всем заданиям всех глав собраны в приложении G, там же указан номер главы, чтобы вернуться к правилу.

Чего в книге нет

Нет спорных и редких форм: если у формы есть несколько трактовок, взята общеупотребительная стамбульская норма без обсуждения альтернатив. Нет диалектных вариантов. Нет форм, придуманных ради красивого примера: все слова в книге либо частотные, либо реально встречаются в текстах и в речи.

ЧАСТЬ 0

КАК РАБОТАЕТ КОНСТРУКТОР

Глава 1. Турецкое слово это цепочка: корень плюс детали

Первое впечатление

Вы открываете турецкий текст и видите слово в полстроки: evlerimizdekilerden. Двадцать букв. В словаре его нет, и непонятно даже, с какой стороны к нему подступиться.

В словаре есть его первые три буквы: ev, дом. Остальные семнадцать это детали, надетые на корень одна за другой. Каждая деталь известна, у каждой одна работа, и порядок их постановки жёсткий.

ev+ler+imiz+de+ki+ler+den

ev дом, +ler мн. ч., +imiz наш, +de в, +ki тот, который, +ler мн. ч., +den из

Перевод: из тех, что в наших домах.

Слово длинное не потому, что сложное, а потому, что в него упаковано целое русское словосочетание. Турецкий предпочитает наращивать одно слово там, где русский ставит несколько.

Нарастание: одно слово, семь ступеней

Посмотрите, как это слово собирается. На каждой ступени добавляется ровно одна деталь, и ничего из прежнего не меняется.

Сборка слова evlerimizdekilerden

Форма	Разбор	Перевод
ev	ev	дом
evler	ev+ler	дома
evlerimiz	ev+ler+imiz	наши дома
evlerimizde	ev+ler+imiz+de	в наших домах
evlerimizdeki	ev+ler+imiz+de+ki	тот, который в наших домах
evlerimizdekiler	ev+ler+imiz+de+ki+ler	те, которые в наших домах
evlerimizdekilerden	ev+ler+imiz+de+ki+ler+den	из тех, которые в наших домах

Корень ev не сдвинулся и не изменился ни разу. Детали только прибавлялись справа. Это и есть главное отличие турецкого от русского: русское слово меняется изнутри, турецкое растёт наружу.

Корень: деталь, с которой начинается сборка

У корня три свойства, и они действуют во всей книге.

Свойства турецкого корня

Свойство	Что это значит
Стоит слева	Корень всегда первый. Ничего не приставляется спереди, приставок в турецком нет
Не меняется	Корень сохраняет свой вид при любом количестве деталей. Немногочисленные исключения собраны в главе 5
Несёт вещественный смысл	Корень отвечает за то, о чём речь. Детали отвечают за отношения: чей, где, сколько, когда

Из одного корня вырастает целое гнездо слов. Возьмите göz, глаз.

Гнездо корня göz

Форма	Разбор	Перевод
göz	göz	глаз
gözlük	göz+lük	очки
gözlükçü	göz+lük+çü	оптик, продавец очков
gözlükçülük	göz+lük+çü+lük	профессия оптика
gözde	göz+de	в глазу
gözden	göz+den	из глаза

То же с глагольным корнем yaz, писать.

Гнездо корня yaz

Форма	Разбор	Перевод
yazmak	yaz+mak	писать
yazı	yaz+ı	надпись, текст
yazar	yaz+ar	писатель
yazıcı	yaz+ıcı	принтер
yazışmak	yaz+ış+mak	переписываться
yazışma	yaz+ış+ma	переписка

Знать корень выгоднее, чем знать слово. Один корень плюс десяток деталей даёт десяток слов, и все они понятны без словаря.

Одна деталь, одна работа

В русском окончание делает несколько дел сразу. В слове «домах» окончание -ах отвечает и за множественное число, и за предложный падеж. Разделить его на две части нельзя.

Турецкий работает иначе: за каждую работу отвечает своя деталь, и её видно.

Русское окончание и турецкая цепочка

Русский	Турецкий	Из чего собрано
дом	ev	корень
дома	evler	корень плюс множественное число
в домах	evlerde	корень, множественное число, падеж
в наших домах	evlerimizde	корень, множественное число, принадлежность, падеж

Отсюда практический вывод. Разбирая турецкое слово, вы не гадаете, а считаете детали: сколько работ выполнено, столько и деталей стоит.

Порядок сборки жёсткий

Детали нельзя переставлять. Множественное число идёт раньше принадлежности, принадлежность раньше падежа. Нарушение порядка превращает слово в набор букв.

Порядок деталей в имени

Правильно	Разбор	Неправильно
evlerim	ev+ler+im	evimler, нельзя
evlerimde	ev+ler+im+de	evdelerim, нельзя
arabamızda	araba+mız+da	arabadamız, нельзя
işlerimden	iş+ler+im+den	işimlerden, нельзя

Правило звучит просто: сначала сколько, потом чей, потом где. В главе 12 этот порядок будет расписан по слотам, а в главе 7 вы увидите полную схему гнёзд.

Как разбирать длинное слово

Разбор идёт справа налево, а понимание собирается обратно. Алгоритм из четырёх шагов работает для любого слова в книге.

Алгоритм разбора

Шаг	Действие
1	Отрезать справа последнюю деталь, если вы её узнаёте
2	Повторять, пока слева не останется знакомый корень
3	Проверить корень по словарю или по памяти
4	Собрать смысл от корня вправо: корень, затем каждая деталь по очереди

Разберём arkadaşlarımdan по шагам.